Studijní plán samostatného studia bakalářského programu

**Mezikulturní komunikace: čeština a němčina pro překlad a tlumočení / Interkulturelle Kommunikation: Übersetzen und Dolmetschen Tschechisch-Deutsch**

**PRO STUDENTY S DOMOVSKOU UNIVERZITOU UK**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Povinné předměty společného základu** | *Kód SIS* | | *hodin předn./sem. Atestace* | | *Kredity* |
| Úvod do filozofie | | 2 × (2 / –) | | 2 × Z | 2 × 3 |
| Cizí jazyk II akademické čtení (A, F, R, Š, I) | | – | | Zk | 3 |
| Proseminář akademické práce | APROSAP01 | – | | Z | 2 |

**Povinné oborové předměty**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Čeština pro překladatele I | ADD100001 | – / 2 |  | Z | 3 |
| Čeština pro překladatele II | ADD100002 |  | 2 / 2 | Zk | 4 |
| Čeština pro překladatele III | ADD100003 | 1 / 2 |  | Z | 3 |
| Čeština pro překladatele IV | ADD100004 |  | 1 / 2 | Zk | 4 |
| Základy teorie překladu | ADD100005 | 2 / – |  | Zk | 3 |
| Základy teorie tlumočení | ADD100006 | 2 / – |  | Zk | 3 |
| Kontrastivní fonetika (DE) | ADD100007 | 1 / 1 |  | Zk | 3 |
| Kontrastivní gramatika I (DE) | ADD100008 | 1 / 1 |  | Zk | 4 |
| Kontrastivní gramatika II (DE) | ADD100009 |  | 1 / 1 | Zk | 4 |
| Kontrastivní gramatika v překladu (DE) | ADD100010 | – / 2 |  | Z | 3 |
| Kontrastivní lexikologie a stylistika (DE) | ADD100011 | 1 / 2 |  | Zk | 4 |
| Překladatelská propedeutika (DE) | ADD100012 | – / 2 | | Zk | 3 |
| Tlumočnická propedeutika (DE) | ADD100013 | – / 2 |  | Zk | 3 |
| Kulturní dějiny I (DE) | ADD100014 | 1 / 1 |  | Zk | 3 |
| Kulturní dějiny II (DE) | ADD100015 |  | 1 / 1 | Zk | 3 |
| Překlad I (DE-CS) | ADD100016 | – / 2 |  | Z | 3 |
| Překlad II (CS-DE) | ADD100017 |  | – / 2 | Zk | 3 |
| Tlumočení I (DE-CS) | ADD100018 |  | – / 2 | Z | 3 |
| Tlumočení II (DE-CS-DE) | ADD100019 | – / 2 |  | Zk | 3 |
| Analýza literárního textu I (DE) | ADD100020 | – / 2 |  | Zk | 4 |
| Analýza literárního textu II (DE) | ADD100021 |  | – / 2 | Zk | 4 |

**Povinné předměty zaměřené na přípravu závěrečné práce**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Konzultace k bakalářské práci | ADD100022 | – | | Z | 3 |
| Překladatelská analýza a odborný komentář | ADD100023 |  | – / 2 | Z | 3 |

**Povinně volitelné předměty**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **PVP1:** Universität Leipzig | | | | |  |
| **Modul 1:** Terminologielehre und Sprachtechnologie | ADD100024 | | | | **10** |
| **Modul 2:** Übersetzen und Historischer Kontext | ADD100025 | | | | **10** |
| **Modul 3:** Fachtexte und Textreproduktion | ADD100026 | | | | **10** |
| **Modul 4:** Kontrastive Linguistik | ADD100027 | | | | **10** |
| **Modul 5:** Berufsbezogenes Praktikum | ADD100028 | | | | **10** |
| **Modul 6:** Ausgewählte Aspekte des Übersetzens für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch | ADD100029 | | | | **10** |
| **PVP2:** Oborový modul | A#NKC11V1 |  |  |  | **15** |

**Volitelné předměty** plní student v libovolném hodinovém rozsahu se ziskem takového počtu kreditů, aby celkem za své studium získal **180 kreditů**.

Maximální podíl kreditů za volitelné předměty pro průběžnou kontrolu studia: 20 %.

**Bakalářská zkouška** (pořadí částí není stanoveno):

SZ1. Obhajoba bakalářské práce

SZ2. a) Překladatelské dovednosti;

b) Tlumočnické dovednosti;

c) Překladatelská analýza textu.

Celkový počet kreditů za společný základ, povinné předměty a povinně volitelné předměty: 11 + 76 + 75 = 162. Tato hodnota činí 90% počtu 180 kreditů nutných pro konání poslední části bakalářské zkoušky.

Standardní doba studia: 3 roky

Prerekvizity povinných a povinně volitelných předmětů: nejsou

**DOPORUČENÝ STUDIJNÍ PLÁN PRO STUDENTY S DOMOVSKOU UNIVERZITOU UK**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | *Kód SIS* | *hodin předn./sem.* | | | *Atestace* | *Kredity* |
| **První ročník (FF UK)** | | **Celkem za ročník** | | | | **50** |
| Cizí jazyk II akademické čtení (A, N, F, R, Š, I) | | – | | | Zk | 3 |
| Čeština pro překladatele I | ADD100001 | – / 2 | |  | Z | 3 |
| Čeština pro překladatele II | ADD100002 |  | | 2 / 2 | Zk | 4 |
| Kontrastivní fonetika (DE) | ADD100007 | 1 / 1 | |  | Zk | 3 |
| Kontrastivní gramatika I (DE) | ADD100008 | 1 / 1 | |  | Zk | 4 |
| Kontrastivní gramatika II (DE) | ADD100009 |  | 1 / 1 | | Zk | 4 |
| Analýza literárního textu I (DE) | ADD100020 | – / 2 | |  | Zk | 4 |
| Analýza literárního textu II (DE) | ADD100021 |  | | – / 2 | Zk | 4 |
| Překladatelská propedeutika (DE) | ADD100012 | – / 2 | | | Zk | 3 |
| Tlumočnická propedeutika (DE) | ADD100013 | – / 2 | |  | Zk | 3 |
| Kulturní dějiny I (DE) | ADD100014 | 1 / 1 | |  | Zk | 3 |
| Kulturní dějiny II (DE) | ADD100015 |  | | 1 / 1 | Zk | 3 |
| Překlad I (DE-CS) | ADD100016 | – / 2 | |  | Z | 3 |
| Překlad II (CS-DE) | ADD100017 |  | | – / 2 | Zk | 3 |
| Tlumočení I (DE-CS) | ADD100018 |  | | – / 2 | Z | 3 |
| **Druhý ročník (Universität Leipzig)** | | **Celkem za ročník** | | | | **60** |
| **Modul 1** – Terminologielehre und Sprachtechnologie | | | | | | 10 |
| **Modul 2** – Übersetzen und Historischer Kontext | | | | | | 10 |
| **Modul 3** – Fachtexte und Textereproduktion | | | | | | 10 |
| **Modul 4** – Kontrastive Linguistik | | | | | | 10 |
| **Modul 5** – Berufsbezogenes Praktikum | | | | | | 10 |
| **Modul 6** – Ausgewählte Aspekte des Übersetzens für das Sprachenpaar Tschechisch-Deutsch | | | | | | 10 |
| **První nebo třetí ročník (FF UK)** | | **Celkem za ročník** | | | |  |
| Úvod do filozofie | | 2 × (2 / –) | | | 2 × Z | 2 × 3 |
| **Třetí ročník (FF UK)** | | **Celkem za ročník** | | | | **35** |
| Proseminář akademické práce | APROSAP01 | – | | | Z | 5 |
| Konzultace k bakalářské práci | ADD100022 | – | | | Z | 3 |
| Překladatelská analýza a odborný komentář | ADD100023 |  | | – / 2 | Z | 3 |
| Čeština pro překladatele III | ADD100003 | 1 / 2 | |  | Z | 3 |
| Čeština pro překladatele IV | ADD100004 |  | | 1 / 2 | Zk | 4 |
| Základy teorie překladu | ADD100005 | 2 / – | |  | Zk | 3 |
| Základy teorie tlumočení | ADD100006 | 2 / – | |  | Zk | 3 |
| Tlumočení II (DE-CS-DE) | ADD100019 | – / 2 | |  | Zk | 3 |
| Kontrastivní gramatika v překladu (DE) | ADD100010 | – / 2 | |  | Z | 3 |
| Kontrastivní lexikologie a stylistika (DE) | ADD100011 | 1 / 2 | |  | Zk | 4 |

Studijní plán samostatného studia bakalářského programu

**Mezikulturní komunikace: čeština a němčina pro překlad a tlumočení / Interkulturelle Kommunikation: Übersetzen und Dolmetschen Tschechisch-Deutsch**

**STUDIJNÍ PLÁN PRO STUDENTY S DOMOVSKOU UNIVERZITOU UNIVERSITÄT LEIPZIG**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | *Kód SIS* | *hodin předn./sem.* | | *Atestace* | *Kredity* |
| **Třetí ročník (FF UK)** | | Celkem za ročník | | | **20** |
| Tlumočnická propedeutika (DE) | ADL100001 | – / 2 |  | Zk | 4 |
| Tlumočení I (DE-CS-DE) | ADL100002 |  | – / 2 | Z | 3 |
| Překlad I (DE-CS) | ADL100003 | – / 2 |  | Z | 3 |
| Překladatelská praxe/praktika | ADL100004 | – | | Zk | 10 |

**Povinné předměty zaměřené na přípravu závěrečné práce**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Bachelorarbeit | ADL100005 | – | Zk | 10 |

**Povinně volitelné předměty**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **PVP 1:** Kontrastivní lingvistika nebo Čeština pro cizince *(student plní Modul 1 nebo Modul 2)* | | | | | **10** |
| **Modul 1:** Kontrastivní lingvistika | | | | | 10 |
| – Kontrastivní gramatika I (DE) | ADL100006 | 1 / 1 |  | Zk | 4 |
| – Kontrastivní gramatika II (DE) | ADL100007 |  | 1 / 1 | Zk | 4 |
| – Kontrastivní gramatika v překladu (DE) | ADL100008 | – / 2 |  | Z | 3 |
| – Kontrastivní lexikologie a stylistika (DE) | ADL100009 | 1 / 2 |  | Zk | 4 |
| **Modul 2:** Čeština pro cizince | | | | | **10** |
| – Seminář českého jazyka pro cizince | ADL100010 | – / 6 |  | Zk | 10 |
| – Čeština pro překladatele I | ADL100011 | – / 2 |  | Z | 3 |
| – Čeština pro překladatele II | ADL100012 |  | 2 / 2 | Zk | 4 |
| – Čeština pro překladatele III | ADL100013 | 1 / 2 |  | Z | 3 |
| – Čeština pro překladatele IV | ADL100014 |  | 1 / 2 | Zk | 4 |

**Volitelné předměty** plní student v libovolném hodinovém rozsahu se ziskem **20 kreditů**.

**Bakalářská zkouška** (pořadí částí není stanoveno):

SZ1. Obhajoba bakalářské práce

SZ2. a) Překladatelské dovednosti;

b) Tlumočnické dovednosti;

c) Překladatelská analýza textu.

Prerekvizity povinných a povinně volitelných předmětů: nejsou.